

RAPPORT DE MISSION AU VIETNAM

**Rapprochement des Instituts de Recherches sur
le caoutchouc de Thaïlande et du Vietnam**

7 - 13 Juin 1992

Henri ROUDEIX



Institut de Recherches sur le Caoutchouc

*Département du Centre de Coopération Internationale
en Recherche Agronomique pour le Développement (CIRAD)*

42, rue Scheffer 75116 Paris (France) - Tél. (1) 47 04 32 15

Télécopie : (1) 47 27 33 66

Télex : 640975 Infranc Paris

SOMMAIRE

	<u>Page</u>
1. CALENDRIER	1
2. OBJECTIF ET ORGANISATION DE LA MISSION	
3. DEROULEMENT DE LA MISSION	
3.1. Réunions	
3.2. Visite de la station de Lai Khé	2
3.3. Visite des Compagnies de Plantations	
4. INFORMATIONS RECUEILLIES	3
4.1. Joint-Venture VISOTUREX	
4.2. Coopération entre l'IRCV et le RRIT	
4.3. Coopération de l'IRCV avec d'autres Instituts	4
4.4. Informations diverses	
5. INFORMATIONS GENERALES DE VISITE AU VIETNAM	5
6. CONCLUSION	6

ANNEXES

- I. Rapport de visite à l'IRCV
- II. Plaquette de GERUCO
- III. Organigramme de l'IRCV
- IV. Cartes de personnes rencontrées
- V. Article de "Vietnam Investment Review" sur l'IRCV

1. CALENDRIER

Dimanche 7/6	<ul style="list-style-type: none"> - Départ de Bangkok à 10 h 40 - Accueil à HCMV par le Directeur de l'IRCV, M. Truong Van Muoi et Dr Ha Ngoc Mai, M. Nguyen Vat, M. Nguyen Van Thanh et M. Truc.
Lundi 8/6	<ul style="list-style-type: none"> - Réunions à l'IRCV et à GERUCO
Mardi 9/6	<ul style="list-style-type: none"> - Visite de la station de Lai Khé
Mercredi 10/6	<ul style="list-style-type: none"> - Visite de la Compagnie de Binh Long
Jeudi 11/6	<ul style="list-style-type: none"> - Visite de la Compagnie de Tay Ninh
Vendredi 12/6	<ul style="list-style-type: none"> - Réunion de synthèse à l'IRCV - Rédaction du rapport de visite conjoint des 2 missionnaires (cf. annexe I) - Invitation à dîner du Directeur de l'IRCV avec la participation du DG de GERUCO, M. Pham Son Tong et de son Vice-Directeur, M. Pham Dac Bang.
Samedi 13/6	<ul style="list-style-type: none"> - Réunion générale au Siège de GERUCO avec la participation de représentants des diverses Compagnies de Plantations. - Départ d'HCMV à 13 h 30 pour Bangkok, accompagnés à l'aéroport par le Directeur de l'IRCV et le Dr Ha Ngoc Mai.

2. OBJECTIF ET ORGANISATION DE LA MISSION

Le Dr Sanit Samorson, Directeur du Rubber Research Institute of Thailand (RRIT), avait manifesté à diverses reprises le souhait d'établir des liens avec l'Institut frère du Vietnam : l'IRCV.

Quand il est apparu que ce souhait se transformait en intention bien affirmée, il a semblé de bonne politique d'organiser le rapprochement plutôt que de laisser les choses se faire en dehors de nous.

Les liens de l'auteur avec l'IRCV lui ont permis d'obtenir une invitation officielle du Directeur de l'IRCV ainsi que pour le Dr Sanit Samorson. La mission s'est déroulée du Dimanche 7 Juin au Samedi 13 Juin 1992.

3. DEROULEMENT DE LA MISSION

3.1. Réunions

Diverses réunions d'information réciproque ont été organisées pour les visiteurs avec l'IRCV et la General Rubber Corporation of Vietnam (GERUCO), ancienne DGH, qui avait rang de Ministère, mais se trouve maintenant placée sous la tutelle du Ministère de l'Agriculture et des Industries alimentaires.

Une de ces réunions s'est tenue à Lai Khé, avec l'ensemble des cadres de l'IRCV, au terme de la visite de la station. Les principales questions adressées au Dr Sanit portaient sur les sujets suivants :

- Recommandations clonales et nouveaux clones
- Maladies de l'hévéa et traitements
- Systèmes de saignée
- Entretien des plantations
- Mise en place et gestion des plantations villageoises
- Commercialisation du caoutchouc et système de taxation à l'exportation
- Possibilités de visite du RRIT
- Domaines de formation possibles au RRIT et moyens de financement
- Réintégration du Vietnam au sein de l'ANRPC.

3.2. Visite de la station de Lai Khé

Le tour qui nous a été proposé dans les parcelles expérimentales a permis de voir des plantations propres et bien tenues. Malgré tout, il est évident que le problème du Tran reste entier.

Les laboratoires sont encore peu équipés. Les conditions d'une reconstruction "économique" des bâtiments en 1985-1986 conduisent déjà à un certain état de décrépitude.

L'usine et la centrale électrique sont en bon état et fonctionnent correctement. On nous a signalé que le détecteur magnétique de particules métalliques était en panne et que la consommation du séchoir est actuellement supérieure de 15 % à ce qu'elle était à l'origine. Le problème de l'approvisionnement en latex persiste.

Il semble que l'accès à l'usine soit restreint, même pour les cadres de l'IRCV qui ne participent pas à la Joint-Venture VISOTUREX.

Les fondations d'un nouveau bâtiment (J.V. VISOTUREX) ont débuté aux abords immédiats de l'usine, côté chaîne des Q.S.

3.3. Visites des Compagnies de Plantations

3.3.1. *Compagnie de Binh Long (Ex. Quan Loi)*

- Route d'accès nettement améliorée
- 16 300 ha plantés : 9 700 ha en saignée et 6 600 immatures
- Rendement moyen : 660 kg/ha
- Production de block rubber et de latex centrifugé (environ 1 000 t/an)
- Capacité de l'usine : 10 000 t/an. L'état de l'usine n'a pas été amélioré depuis 1985
- Beaucoup de Tran dans les plantations.

3.3.2. *Compagnie de Tay Ninh*

- La route la reliant à Saigon s'est très sensiblement dégradée
- La plantation de Ben Cuoi (anciennement SIPH) a été rattachée à la Compagnie de Tay Ninh (même province)
- Les replantations des vieilles cultures porteraient sur 300 à 400 ha chaque année
- Rendement moyen : 700 kg/an
- Très peu de Tran dans les plantations

- L'usine a été sensiblement améliorée depuis 1987.
- Production (block rubber uniquement) de 3 100 t en 1991. Prévision de 4 500 t en 1995
- Une forte proportion de la production n'est pas mise en palettes mais exportée directement sous forme de balles sur la Chine ; ce serait à l'heure actuelle un marché très rémunérateur.

4. INFORMATIONS RECUEILLIES

4.1. Joint-Venture VISOTUREX

Les partenaires de cette J.V. sont l'IRCV et un Institut de Recherche russe sur les pneumatiques.

Il semble que cette J.V. ne concerne qu'un nombre réduit de personnes de l'IRCV, dont le Dr Muoi, M. Mai Van Son et Mme Ho Thi Vang.

Sans connaître le détail des apports respectifs des deux partenaires, il semble que l'essentiel des équipements de technologie fournis par le projet FAO aient été transférés à la J.V. (en particulier, l'usine de Lai Khé et le laboratoire de contrôle des semi-produits et des articles vulcanisés).

Nous n'avons pas réussi à comprendre clairement ce que pouvait être le patrimoine résiduel qui restait en propre à l'IRCV pour la Technologie.

Selon les informations reçues, VISOTUREX comporterait deux usines installées à Lai Khé :

- production de caoutchouc brut (ex-usine FAO)
- production d'articles manufacturés. Cette dernière usine serait divisée en 3 ateliers :
 - . articles composites
 - . articles techniques
 - . rechapage des pneumatiques.

4.2. Coopération entre l'IRCV et le RRIT

Le Dr Sanit propose dans un premier temps des actions ponctuelles telles que l'échange de clones, des visites du personnel de GERUCO, de l'IRCV et des Compagnies de Plantations au RRIT, ainsi que des actions de formation en Thaïlande dans le cadre de financements assurés par l'IRRDB et, par la suite, par l'ANRPC.

Le Dr Sanit doit voir par ailleurs si des crédits seraient disponibles à l'ESCAP/Bangkok pour supporter certaines de ces actions.

A plus long terme, dans le cadre d'un projet de coopération bilatérale, il suggère 4 champs d'action :

- amélioration
- fertilisation
- maladies de l'hévéa
- développement de l'hévéaculture sur les Hauts Plateaux et dans les provinces du Centre Vietnam.

4.3. Coopération de l'IRCV avec d'autres Instituts

4.3.1. *France*

L'IRCA reste le vieil ami, pas très riche, mais fidèle. Au cours des entretiens, l'IRCA était très souvent évoqué par le Dr Muoi, citations toujours accompagnées d'une appréciation d'aide efficace et de gratitude. La coopération sur les Hauts Plateaux a été plusieurs fois citée. Si des interventions ont été ratées, elles sont tues.

4.3.2. *Malaisie*

Le jour de notre arrivée au Vietnam, une délégation de 4 personnes du RRIM, conduite par son Directeur, quittait HCMV au terme d'un séjour d'une semaine.

Une coopération se met en place. Peu nous en a été dit. Elle concernait l'agronomie, l'usinage, les petits planteurs, la formation, les équipements et des sujets de recherche communs.

Un budget de 700 000 US\$ serait prévu pour la période 1992-1995.

En Juillet, une délégation de l'IRCV doit visiter le RRIM.

4.3.3. *Chine*

A une période récente, non précisée, une délégation chinoise conduite par le Directeur de l'Institut de Chine du Sud a visité l'IRCV.

Un de ses membres a été particulièrement intéressé par le séchoir de l'usine de Lai Khé.

Une coopération s'amorce dans les domaines suivants : culture de l'hévéa (?), formation, échange de clones et d'informations.

4.3.4. *Inde*

Autre visite récente, celle de l'IRRI conduite par le Dr Sethuraj. Un programme de coopération serait soumis à l'examen du Gouvernement.

4.4. Informations diverses

- Quelques personnes commencent à s'inquiéter du pourcentage élevé du clone PB 235 dans les jeunes cultures (44 % à Dau Tieng, plus de 20 % en moyenne nationale).

- Dans toutes les plantations, l'équipement des arbres est très "rustique" en raison des vols (matières végétales uniquement pour supporter les tasses).

- Les véhicules de l'IRCV sont toujours ceux du projet FAO. Ils commencent à être à bout de souffle : 150 000/200 000 km et plus.

- A l'époque de notre mission, le régime des pluies était mieux établi à HCMV qu'à Bangkok.

- A l'occasion d'un repas privé, le Pr Hoang nous a dit sa fierté du programme d'amélioration de l'IRCV (le Pr Hoang a quitté ses fonctions de Directeur Adjoint de l'IRCV en Septembre 1987).

- Mme Hué, Directeur Adjointe de l'IRCV, s'inquiète de l'arrivée des crédits de l'IRCA pour 1992.

- Visite de l'ancienne Ambassade de Thaïlande à HCMV. Elle pourrait être transformée en Consulat ou en bureau de promotion commerciale et industrielle de la Thaïlande à HCMV.

- Il est très intéressant d'accompagner un Asiatique dans un pays de son continent où il n'est jamais allé auparavant : il pressent 90 % des bonnes attitudes à adopter et se trouve incertain dans les autres cas.

5. IMPRESSIONS GENERALES SUR LE VIETNAM

Pour la première fois depuis 1975, nous avons senti l'amorce d'un changement qui semble marquer l'arrêt de la dégradation continue observée depuis 17 ans. Il ne s'agit certes que de petits signes mais enfin, ils vont dans le bon sens.

Le cours du Dong par rapport au \$ US est sensiblement le même qu'en Octobre 1991 (11.100 à 11.300).

Compétition économique oblige : le salaire mensuel des ouvriers de l'industrie a été descendu à 35 US\$ (au lieu de 50) pour attirer les investissements étrangers.

Les procédures administratives à l'arrivée à Tan Son Nhat, et surtout au départ, ont été allégées. Un peu d'humanité apparaît chez les préposés. L'arrogance est moins affichée. Il est possible de prendre des photos depuis l'aéroport sans se faire jeter en prison. Il est même maintenant possible d'obtenir un visa d'entrée au Vietnam à l'arrivée à l'aéroport, court bien sûr (2 jours) mais cela est surprenant.

Et puis, surtout, la population reprend espoir, elle commence à faire des projets.

Quelques instantanés :

- Des sites familiers (historiques ?) du centre ville sont abattus pour faire place à de nouvelles constructions.

- Les hôtels, de tous ordres, se multiplient.

- Un bar tenu par un Anglais (c'est étonnant) et sa femme vietnamienne ferme à 2 heures du matin : il n'y a plus de couvre-feu.

- La densité des voitures n'a pas sensiblement augmenté, contrairement à celle des deux roues à moteur. Les bicyclettes restent toujours nombreuses et le rodéo des deux roues se perpétue depuis 1976, en centre ville et le Dimanche soir.

- Pendant la mission, l'équipe de France était largement favorite aux enchères vietnamiennes pour la Coupe d'Europe de football. La suite des événements a dû décevoir de nombreux parieurs.

6. CONCLUSION

Cette courte mission au Vietnam en compagnie du Dr Sanit Samorson, Directeur du RRIT, a permis d'amorcer, dans un excellent climat, des relations de coopération entre les Instituts de Recherches sur le Caoutchouc de Thaïlande et du Vietnam.

Que la France aide à de tels rapprochements ne peut que conforter sa position dans la région, pour le présent et dans l'avenir.

L'évolution favorable intervenue au Vietnam depuis 8 mois permet d'espérer une accélération des changements vers une politique d'ouverture et de concurrence. L'adaptation ne se fait toutefois pas sans à-coup ; l'exemple de la joint-venture vietnamo-russe illustre les tâtonnements d'une Société qui cherche à évoluer vers une économie de marché.

On se doit enfin de souligner la coopération qui s'amorce entre l'IRCV et les Instituts de Recherches de l'Inde, de Chine et de Malaisie. Il serait particulièrement intéressant d'analyser la stratégie qui anime ce dernier pays à l'égard du Vietnam.

REPORT OF VISIT TO THE RUBBER RESEARCH INSTITUTE OF VIETNAM

Two representatives from Thailand are Dr. Sanit Samosorn , Director of Rubber Research Institute of Thailand and Mr. Henri Roudeix from IRCA , France were kindly invited by Dr. Truong van Huoi , The Director of RRIV to observe the rubber industry development in various locations in Vietnam during 7 - 13 June 1992 .

Visits were accompanied by Director of RRIV and his staffs to courtesy call the Director General of GERUCO , RRIV in Lai The , Tay Ninh and Binh Long rubber companies . Various aspects of activities on research , field up - keep , laboratory and factory are visited and discussed in brief are as follows .

Objective of Visit

Since Vietnam is a neighbouring country of Thailand and the Rubber Research Institute of Vietnam is a member of IRRDB , therefore people and institute should have brought closely a relationship in order to exchange views on rubber industry development for future cooperations .

Justification

Rubber industries in Vietnam had long been developed and well recognised by other rubber producing countries in the world but in some reasons it seems to be fallen back and behind other developing countries in terms of development in this area . Some how , the climatic condition and strong willing of those who are involved in rubber industries , Vietnam could further make satisfactorily progress and stand in the same level with other producing countries very soon.

Discussions

Various topics on research , development and processing were discussed among the most relevant authorities and research staffs that could be foreseen as follows .

Staffs , especially research officers are plentiful but most of them are young officers and need oversea training .

Research activities are fairly equal to other institutes of IRRDB program but more works on certain area are still required such as clonal recommendation, field maintenance , fertilizer , schedule , diseases , tapping system .

Development , the Institute had recognised the important to encourage the smallholding development for better living standard of smallholders and also improvement of the national rubber industry .

Processing , of the three rubber factories which mainly produced crumb rubber looked promising but machines are very old , specification laboratories are of important to ensure the quality of products .

Budgeting , seemed to be the great problem for the RRIV's activities improvement in all aspects .

Recommendations

1/ The government policy needed to be cleared whatever rubber commodity is the most beneficial crop of the country and if smallholders program is recognized, the priority should be given .

2/ Research and development should be more emphasized by collaboration with other rubber producing countries or with IRRDB members .

3/ ATRPC (Association of Natural Rubber Producing Countries) is the most important organisation dealing with rubber development program of which Vietnam could consider to re-apply her membership as earliest convenience .

4/ Visit to other producing countries by higher authorities and technical staffs is perhaps the first priority for RRIV and private sector at a moment.

5/ RRIV must be strengthening in by all means for readiness to play the important role supporting private sector and smallholding program .

6/ The quick way for bringing up the natural rubber production , excluding breeding program , can be done by bilateral clonal exchange or multilateral exchange through IRRDB and ATRPC programs .

7/ Training program for researchers in rubber fields can also be sought from other rubber producing countries of which short training courses are provided .

8/ National funding is sometimes limited , therefore international organisations are advised , such as world Bank loan , ESCAP , JICA , ETC, etc.... to contact with the project proposal at the national level .

Acknowledgement

Finally , we appreciate very much for arrangement the visit to Vietnam , especially Dr. Trung Van Huoi , the director of Rubber Research Institute of Vietnam and his staffs , Mrs. Nguyen thi Hue , Dr. Ha ngoc Mai , Mr. Nguyen Vat Mr. Nguyen van Thanh , and Mr Do kim Thanh who spent all of their times accompanying and useful advise and information about Vietnam rubber industrial development during our stay and travelling in Vietnam . I would also extend

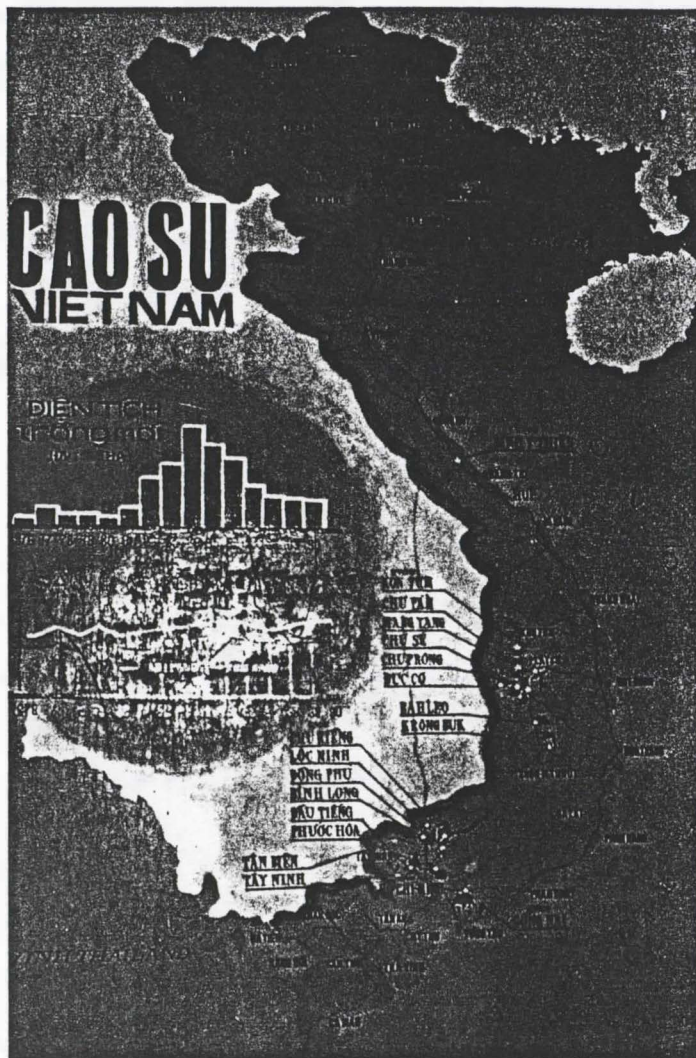
our sincere thanks to the Director General , Deputy Director General and
staffs of GEROCO for helping us in by all means .

Dr. Sanit Samosorn

Sanit S.

Mr. Henri Roudeix

H. Roudeix



- BÀN ĐỒ QUY HOẠCH PHÁT TRIỂN CAO SU VIỆT NAM
- RUBBER DEVELOPMENT MAP OF VIETNAM

BỘ NÔNG NGHIỆP VÀ CÔNG NGHIỆP THỰC PHẨM TỔNG CÔNG TY CAO SU VIỆT NAM

MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD INDUSTRY
GENERAL RUBBER CORPORATION OF VIETNAM

Address of Head office :

- 236 Nam Ky Khoi Nghia Str
- Dist.3 HoChiMinh City - VIETNAM
- Tel 25234 - 25235
- Telex : 812666 GERUCO - VT



TRỤ SỞ : 236 NAM KỶ KHỞI NGHĨA
QUẬN 3 - TP. HỒ CHÍ MINH
TEL : 25234 - 25235
TELEX : 812666 GERUCO - VT

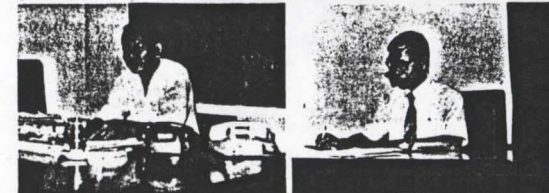
Ông **TRƯƠNG VĂN TƯƠI**
Phó Tổng giám đốc thường trực
TCTCSVN

Mr. **TRUONG VAN TUOI**,
Deputy Director



Ông **PHẠM SƠN TÙNG**
Tổng giám đốc

Mr. **PHAM SON TONG**,
General Director



Ông **PHẦN ĐẮC BẰNG**
Phó Tổng giám đốc
KHKT và Nông nghiệp

Mr. **PHAN DAC BANG**,
Vice Director, in charge of
Technology and Agriculture.

I - NHIỆM VỤ, CHỨC NĂNG :

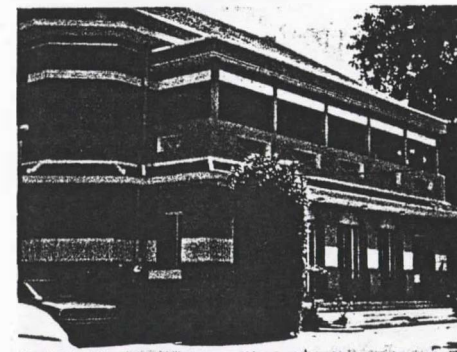
- Tổng Công ty Cao su Việt Nam là tổ chức sản xuất kinh doanh, hoạt động theo phương thức hạch toán kinh tế độc lập, có tư cách pháp nhân đầy đủ.

- Nhiệm vụ chủ yếu : Trồng mới, chăm sóc ; khai thác và chế biến cao su để xuất khẩu và cung ứng nội địa.

Ngoài ra Ngành còn phát triển công nghiệp sản xuất hàng tiêu dùng từ cao su nguyên liệu.

- Tổng Công ty Cao su trực tiếp giao dịch, ký kết hợp tác vay vốn, liên doanh với các tổ chức kinh tế trong nước và ngoài nước để phát triển sản xuất Ngành theo Luật đầu tư của Nhà nước Việt Nam.

- Hoạt động quản lý sản xuất và kinh doanh phát triển cao su thiên nhiên của Tổng công ty trên toàn lãnh thổ VN. Hiện nay chủ yếu ở miền Đông Nam Bộ và Tây Nguyên.



II ACTIVITIES AND FUNCTIONS :

General Rubber Corporation is a producing and trading unit ; operation, self supporting and established by government enactment as an independent legal corporation.

Its principal activities are :

- expanding natural rubber plantations,

- Maintaining immature plantations,

- Exploiting mature plantations.

- Processing natural rubber with high efficiency to obtain good quality for both export and domestic consumption.

In addition, developping Rubber manufactured products is also one object of GRC.

General Rubber Corporation contacts directly both domestic and foreign economic units, for trading, borrowing, cooperating in joint ventures to develop its production, in accordance with Vietnamese Investment Law.

Activities concerning production management and trade have been spread out over the whole territory, but now concentrate chiefly in the South Eastern and High-land region.

Văn phòng làm việc
Tổng Công ty Cao su Việt Nam

The Head Office of
General Rubber Corporation

II - SƠ ĐỒ TỔ CHỨC TỔNG CÔNG TY:

- Tổng Công ty Cao su VN trực thuộc Bộ Nông nghiệp và Công nghiệp thực phẩm.

- Cơ sở hiện nay của TCTy có:

17 Công ty, với hơn 100 nông trường sản xuất cao su thiên nhiên, 15 nhà máy chế biến với tổng công suất 60.000 tấn/năm.

04 Công ty thuộc khối sản xuất công nghiệp & phục vụ: Cty Công nghiệp Cao su, Cty Xây dựng, Công ty Rubexim, Nhà máy cơ khí chế tạo máy cao su.

04 đơn vị thuộc khối nghiên cứu khoa học và đào tạo: Viện nghiên cứu cao su, Trường công nhân kỹ thuật, Trường nghiệp vụ quản lý & Công ty dịch vụ KHKT & XDCB.

Tổng số cán bộ CNV trên 100.000 người. Lực lượng cán bộ quản lý có trình độ trên đại học 13 người, đại học 900 người, trung học & tương đương 1500 người. Hơn 30.000 công nhân khai thác và chế biến.

II/ ORGANISATION STRUCTURE OF GENERAL RUBBER CORPORATION:

General Rubber Corporation is responsible to the Ministry of Agriculture and Food Industry.

General Rubber Corporation manage:

17 natural Rubber Companies comprising more than 100 NR plantations and 15 NR processing factories with a total capacity of 50,000 tonnes/year.

04 subsidiary companies for manufacturing industry and service: Rubber Industry Company, Civil Work Company, Rubber Export - Import Company (RUBEXIM) and Rubber Engineering Plant.

04 units for research and training: Rubber Research Institute of Vietnam (RRIV), Vocatech School, Management Training School and Technico - scientific Service and Infrastructure Investment Enterprise.

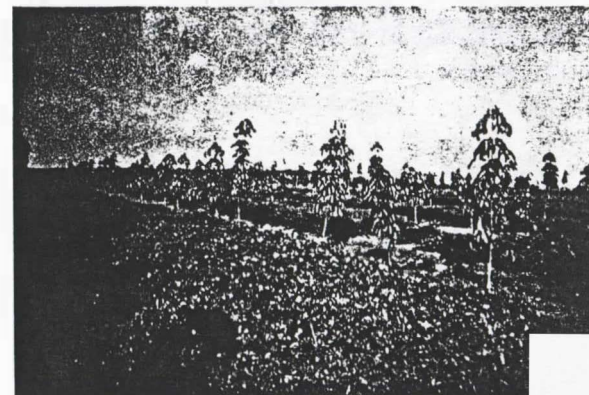
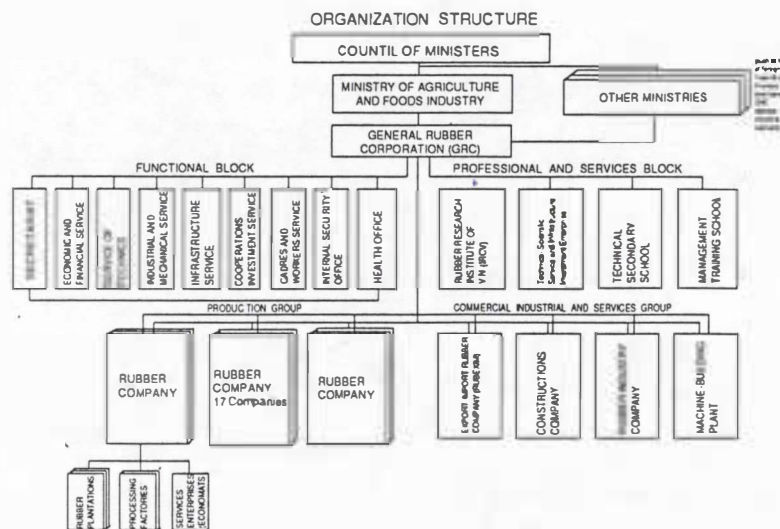
The total manpower of GRC is approximately 100,000 men, divided:

University and Post university graduated managers: 913 men.

Secondary school graduated managers: 1500 men

Workers, technicians...

Directly employed manpower is approximately 100,000 men, including 30,000 men working in the exploiting and processing field.



Vườn cao su
hiển thiết cơ bản

Immature rubber
plantation

III - CAO SU THIÊN NHIÊN Ở VN VÀ TIỀM NĂNG PHÁT TRIỂN

Từ diện tích 60.000 ha năm 1975, đến 1990 toàn Ngành đã có trên 200.000 ha, trong đó có 70.000 ha đang cạo mủ; Sản lượng đạt 60.000 tấn cao su khô, xuất khẩu: 50.000 tấn, được chia thành 3 loại chính sau:

- Cao su (CSV cao su định chuẩn VN) chiếm 80% tổng sản lượng, được chia thành 5 hạng (5L-5-10-20-50) theo tiêu chuẩn - TCVN 3769-83, được thảo dựa trên tiêu chuẩn quốc tế (ISO)

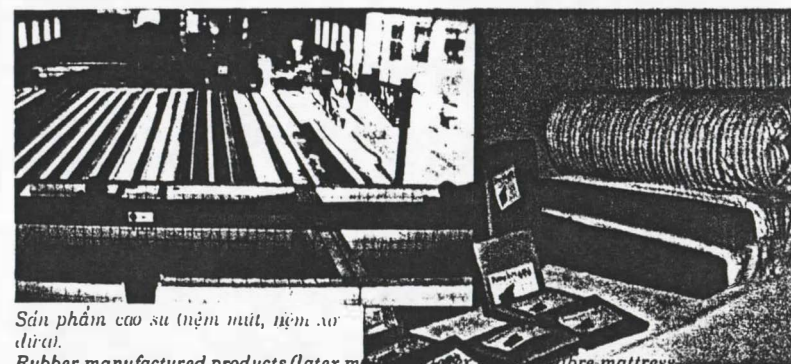
III/ THE BACKGROUND OF NATURAL RUBBER IN VIETNAM AND ITS POTENTIAL:

From 1975 to 1990, the total NR plantation area has been expanding from 60,000 ha to 200,000 ha, among which 70,000 ha have been exploited, giving the total production of 60,000 tonnes/year.

Exportation: 50,000 tonnes/year, divided in 3 main qualities as follows:

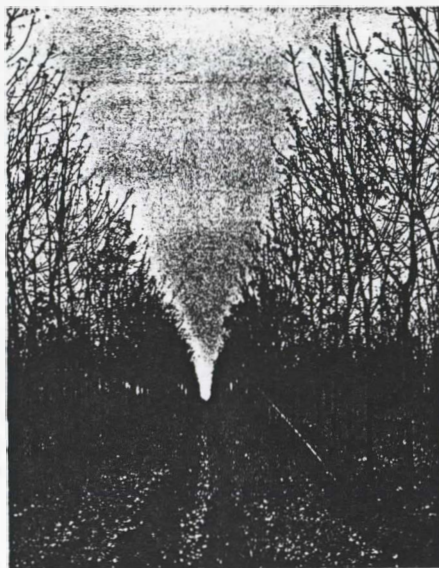
- Block Rubber (CSV: Vietnamese Standard Rubber): approximately 85% of the total production, classified in 5 grades (5L-5-10-20-50) which is in accordance with the National Standard TCVN - 3769-83 based on the International Standard (ISO).

Nhà máy chế biến cao su
Rubber processing factory



Sản phẩm cao su (nệm mút, nệm sơ dừa).

Rubber manufactured products (latex mattress, latex cushion, fibre-mattress)



Mùa xuân -
mùa cao su thay lá

Spring - the season of
rubber tree leaves' fall

- Cao su từ (ICR, RSS, CR...) chiếm khoảng 10% tổng sản lượng chia 4 hạng, theo tiêu chuẩn bằng mặt.

- Mủ kem - chiếm khoảng 5% tổng sản lượng, phù hợp theo tiêu chuẩn Ngành soạn thảo, dựa trên tiêu chuẩn quốc tế.

- Công nghiệp sản xuất sản phẩm cao su : Săm lốp xe, sản phẩm nhúng, sản phẩm từ gỗ cao su thành lý... Tổng Công ty Cao su VN đã xác định rõ đây là lĩnh vực sản xuất quan trọng, đem lại hiệu quả kinh tế cao và nhanh chóng hoàn vốn. Là mục tiêu hấp dẫn cần đầu tư.

- Đất nước Việt Nam nằm trong vùng khí hậu nhiệt đới, với những vùng đất đỏ bazan rộng lớn ở miền Đông Nam Bộ và Tây Nguyên, thích hợp cho sinh trưởng & phát triển cây cao su. Nguồn lao động dồi dào, có truyền thống & kinh nghiệm trồng cao su.

- Cao su là một trong những mặt hàng xuất khẩu chiến lược của Việt Nam, do vậy chủ trương của Nhà nước phát triển cao su thành một ngành kinh tế quan trọng.

Dự kiến đến những năm 2000, trồng thêm 300.000 ha cao su để đạt tổng sản lượng trên nửa triệu tấn mủ khô/năm.

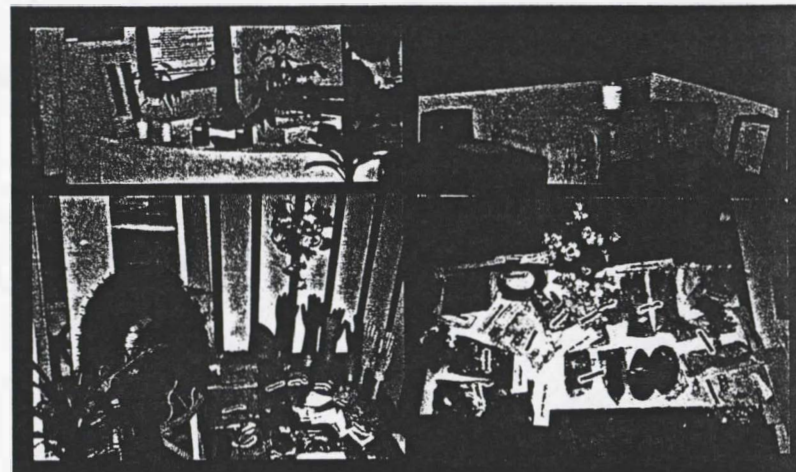
- Sheet Rubber (ICR, RSS, CR...) : approximately 10% of the total production, classified in 4 grades by visual standards.

- Concentrated latex : approximately 5% of the total production, being in accordance with the company standard based on the International Standard.

Rubber Manufacturing Industry producing tyres and inner tubes (for bicycle, motorcycle, and tractor...), dipped goods (glove, balloons...), mattress... from Natural Rubber and furniture from natural rubber wood. The quantities of these products are still small and the quality not too high ; however, this industry has been considered as an important field and needs more investment to get higher efficiency and profit, as well as to reimburse the investment capital quickly.

VietNam is situated in a tropical climate which is very suitable for the growth of rubber tree. Further, the extensive red volcanic soil (Latosol, bazal soil) in the South Eastern region and the High Land, supplements, the abundant manpower, skill, industrious and experienced rubber employees who are the potential for further developing NR in VietNam.

Natural Rubber is one of the Vietnamese strategic export goods ; so, developing rubber to become a key economic area is a significant policy of the Vietnamese Government. According to the plan, from 1991 to the first years of the 21st century, 300,000 ha of rubber plantations will be expanded to obtain a total NR production of at least a half million tonnes/year.



Sản phẩm công nghiệp cao su
Rubber manufactured products

IV - HỢP TÁC QUỐC TẾ PHÁT TRIỂN CAO SU THIÊN NHIÊN Ở VIỆT NAM

- Từ 1981-1990 Tổng Công ty Cao su VN thực hiện có hiệu quả cao chương trình hợp tác vay vốn phát triển cao su của các nước khu vực I. Đã trồng : 150.000 ha. Phục hồi 15 nhà máy chế biến cao su, xây dựng cơ sở hạ tầng phục vụ : nhà ở công nhân, đường giao thông, điện nước, kho tàng...

- Tổng Công ty Cao su đã đặt quan hệ mua bán trực tiếp cao su, máy móc thiết bị và các mặt hàng khác phục vụ cho sản xuất, đời sống công nhân, với nhiều nước trên thế giới : Liên Xô, Ba Lan, Tiệp Khắc, Hungari, Bungari, Ruman, Singapo, Malaixia, Đài Loan...

- Tổng Công ty Cao su đang đặt quan hệ hợp tác & tiến hành lập các thủ tục thành lập XNLD sản xuất cao su thiên nhiên, sản phẩm công nghiệp cao su với Liên Xô, Pháp, Úc, Bỉ, Nhật...

Một trong số các dự án trên (dự án US/VIE/89/167) thành lập xí nghiệp liên doanh sản xuất cao su thiên nhiên giữa Nông trường Hòa Bình 1 thuộc Công ty Cao su Đông Nai và Công ty CIPEF (Bỉ) được tài chức UNIDO tài trợ kinh phí lập dự án.

IV / INTERNATIONAL COOPERATION FOR DEVELOPING NR IN VIETNAM

Since 1981, General Rubber Corporation has - USED with good results loans from the socialist countries :

- 150,000 ha rubber plantation planted
- Some old processing factories rehabilitated.

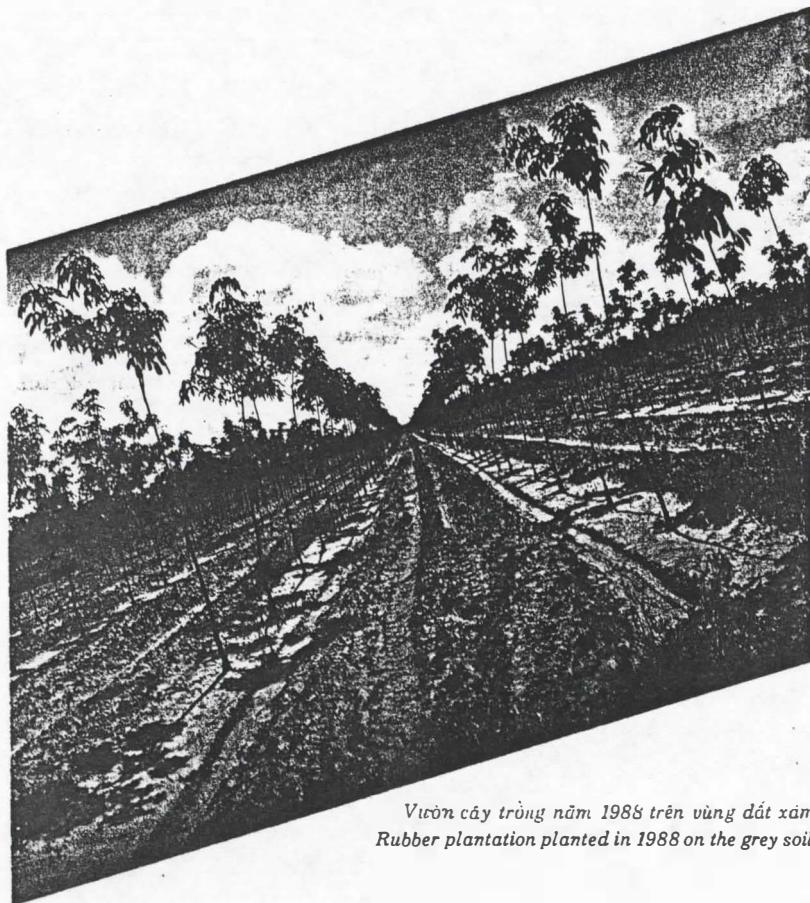
- Realization of infrastructure construction, including : workers' houses, transportation network, store houses, and water supply system...

GRC have set up direct relations with many countries such as Soviet Union, Poland, Bulgaria, Hungary, Japan, Singapore, Taiwan, Malaysia for trading natural rubber, machinery, equipment and other goods needed in producing activities and, worker's current life.

GRC have established cooperative relationships and assisted in the formalities for establishing joint venture companies/enterprises with Soviet Union, France, Australia and Belgium... to produce natural Rubber and rubber based products. Among them is the project US/VIE/89/167 for setting up a joint venture enterprise between HOA BINH plantation, under Dong Nai Company, and SIPEF Company (Belgium). The fund for this feasibility study was supported by UNIDO.

- Viện nghiên cứu cao su VN đã thực hiện có hiệu quả chương trình dự án VIE/80/007 phục hồi và phát triển cao su tại Việt Nam, do tổ chức UNDP/FAO tài trợ, và các hợp tác song phương với các nước khác,... Giúp cho hoạt động ứng dụng & nghiên cứu KHKT của Ngành cao su phát triển.

Rubber Research Institute of VietNam, belonging to GRC, efficiently implemented projet VIE/80/007, aided by UNDP/FAO, to rehabilitate and develop Natural Rubber in VietNam with bilateral cooperation between VN and other countries. These help scientific research activities and promote developments new applications.



*Vườn cây trồng năm 1988 trên vùng đất xám
Rubber plantation planted in 1988 on the grey soil*

V - NHỮNG LĨNH VỰC TRONG NGÀNH CAO SU CẦN ĐƯỢC ĐẦU TƯ VÀ LỢI ÍCH NGƯỜI ĐẦU TƯ

- Hiện nay Ngành cao su đang cần vốn đầu tư để phát triển cao su, mặt khác đây không những là chương trình mang tính chất kinh tế - xã hội mà còn mang tính nhân đạo. Ngành cao su Việt Nam sẵn sàng thiết lập quan hệ hợp tác với các nước, các tổ chức quốc tế và cá nhân :

1/ Các lĩnh vực cần đầu tư :

- Trồng cao su : thực hiện từ khâu trồng mới, chăm sóc, khai thác & chế biến cao su.

- Đầu tư chăm sóc vườn cây cao su KTCB.

- Đầu tư xây dựng nhà máy chế biến cao su.

- Đầu tư thành lập nhà máy sản xuất các sản phẩm cao su : Săm lốp xe, đồ nhúng các loại, sản phẩm cao su kỹ thuật, gỗ cao su xuất khẩu v.v...

2/ Hình thức đầu tư :

a) Theo luật đầu tư :

- Hợp tác trên cơ sở hợp đồng kinh doanh.

- Xí nghiệp hoặc công ty liên doanh.

- Xí nghiệp 100% vốn nước ngoài.

b) Ngoài ra còn có hình thức cho vay vốn trả bằng sản phẩm.

VI - FIELDS FOR INVESTMENT IN THE RUBBER INDUSTRY.

The Rubber Industry needs capital to develop natural rubber output and to improve the living conditions of the people, especially in the highland area. This will have not only national economic effects, but also humanitarian significances. Thus, General Rubber Corporation welcomes countries, international organisations and individuals to invest in the following fields :

- The complete cycle : From planting, maintaining, exploiting, and processing natural rubber to the industry manufacturing rubber products.

- Maintaining the immature plantations

- Building new NR processing factories

- Building Rubber goods manufacturing factories for producing tyres, dipped goods, specified technical rubber...

The forms of investment are :

Business cooperation.

Joint venture.

Enterprise comprising 100% foreign capital.

In addition, we encourage credit where the loan will be repaid by the products manufactured.



3/ Những lợi ích cho người đầu tư :

Đầu tư vào ngành cao su VN sẽ được hưởng quyền ưu đãi qui định trong Luật đầu tư và trong Nghị định 139 của Hội đồng Bộ trưởng nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam ngày 5/9/1988.

Các lĩnh vực đó là :

- Thuế xuất nhập khẩu
- Thuế chuyển lợi nhuận
- Thuế thu nhập.
- Đảm bảo vốn đầu tư không bị quốc hữu hóa.
- Được ưu tiên trả bằng sản phẩm cao su với vốn đầu tư ưu đãi hợp lý.
- Đối với XNLD trồng, chăm sóc, khai thác và chế biến cao su trong thời gian chưa có sản phẩm, nếu có yêu cầu, Ngành cao su sẽ bán trước cao su với giá ưu đãi hợp lý.

Tổng Công ty cao su rất hân hạnh được đón tiếp các nhà đầu tư, các tổ chức quốc tế v.v... tại trụ sở Tổng Công ty Cao su Việt Nam.

The priorities of investors : When investing in the rubber branch, investors will gain the priorities stated in the investment law issued by the Council of Ministers, as follow :

- Special rates of export and import taxes, income taxes and the taxes for transferring interest.
- Investment capital will be guaranteed not to be nationalized.
- Investors can take back their investment capital in products with reasonable privileged prices.

For joint ventures for planting, maintaining, exploiting and processing natural rubber, investors can buy Natural Rubber from GRC at reasonable privileged prices in the immature period.

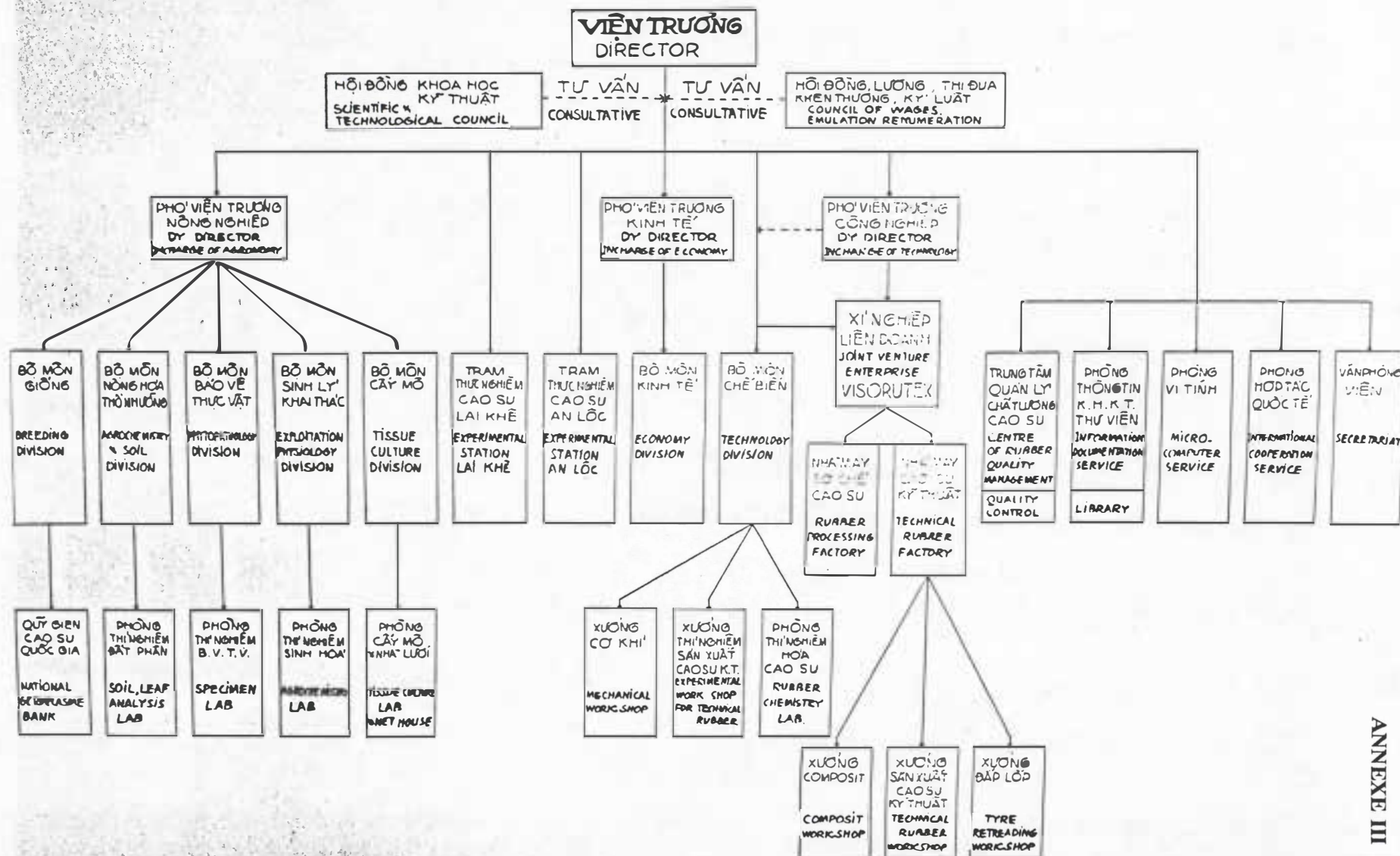
General Rubber Corporation have the pleasure to welcome all investors at the head office : 236 Nam Ky Khoi Nghia St.,

Dist. 3 - Ho Chi Minh City - VietNam.



HỒ CẦN NƠM - một trong những nơi nghỉ mát của công nhân cao su
CAN-NOM lake - one of the rest - houses for workers

VIỆN NGHIÊN CỨU CAO SU VIỆT NAM RUBBER RESEARCH INSTITUTE OF VIET NAM



GERUCO**PHAM SON TONG**DIRECTOR GENERAL
VIET NAM GENERAL RUBBER CORPORATION

HEAD OFFICE:

236 Nam Ky Khai Nghia St.
3rd Dist - Ho Chi Minh City
S.R. Vietnam

Tel : 294851

Telex : 812666 GERUCO VT

Fax : 84 - 8 - 97341

Home : 552490

GERUCO**PHAN ĐAC BANG**VICE DIRECTOR
VIET NAM GENERAL RUBBER CORPORATION

HEAD OFFICE :

236 Nam Ky Khai Nghia St
3rd Dist Ho Chi Minh City
SR, VIET NAM

Tel : 9851290338

Telex : 812666 GERUCO VT

FAX : 84. 8. 97341

Dr. TRƯƠNG VĂN MƯỜIVIỆN TRƯỞNG VIỆN NGHIÊN CỨU CAO SU VIỆT NAM
DIRECTOR RUBBER RESEARCH INSTITUTE OF VIETNAM

OFFICE :

177, Hai Ba Trung Street
HO CHI MINH CITY
TEL : 96.590

NHÀ Ở :

210, Trần Bình Trọng, Q.5
Thành phố HỒ CHÍ MINH
ĐT : 52.106**Dr. HA NGOC MAI**

CHEF DE DIVISION DE CULTURE DE TISSU

INSTITUT DE RECHERCHES SUR LE
CAOUCCHOUC DU VIET NAM

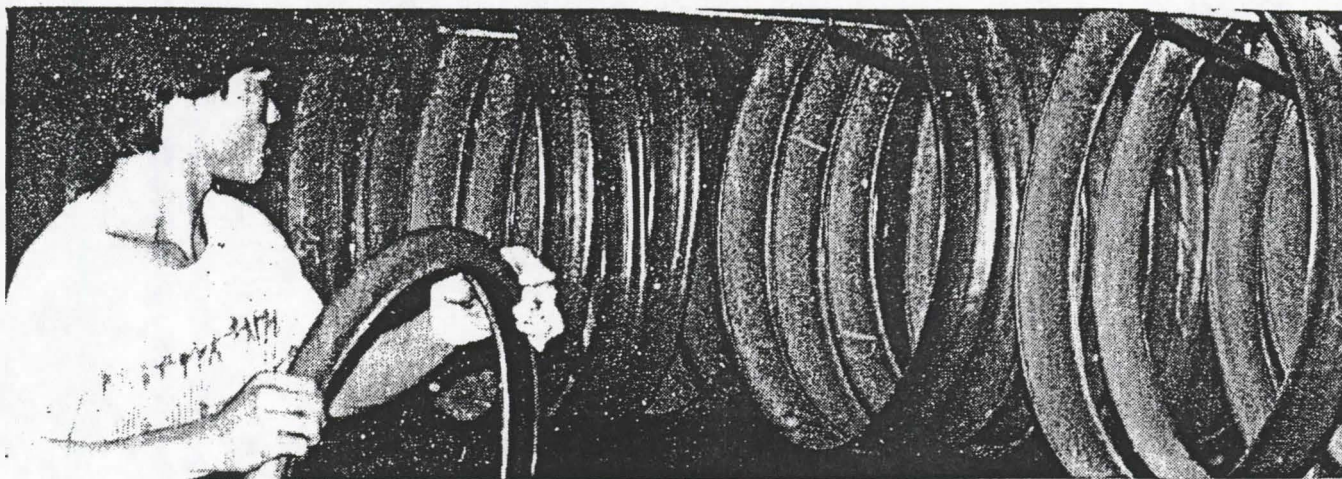
Téléphone :

Office 294139
Domicile 444250*Avec mes compliments*
UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME**LƯU QUOC MINH**

Administrative Assistant

UNDP / OPS Liaison Office

*Fax 84-8-318314*Street Address : 2Phung Khắc Khoan - Dist 1 - HCM City
Tel : 95821 - 95965 Telex : 811269 UNDP VT
Mail Address : c/o UNDP VN GPO Box 618 Bangkok



Vietnam's position as a world leader in rubber now threatened

Bra sale for

By Le Minh

180 FOREIGN from 16 regions have brand-name promotion Vietnam's market.

They will three inter fairs, to be week in Hanoi 7-11-1992.

Apart from trade fair, present assessment equipment industries, there be two special fairs, featuring and garmenting (Vietnamite communication office equipment Telecom 92).

These 10 organised by National Trade Advertising (VINEXAD) Kong's Advertising Services Ltd. Singapore subcontract for booth in.

To be special general production equipment accessories for industry agriculture



The ext

Rubber institute struggles under market forces weight

By Nguyen Ngoc Chinh

THE Rubber Research Institute of Vietnam (RRIV) is now struggling with financial problems to maintain its role in the world's natural rubber research activities as the country shifts to the market economy.

The institute's staff of 650, due to the lack of budget will be cut down, and according to RRIV's sources, 215 specialists and technicians, among whom 7 are post-graduates and 90 college graduates, will be reduced to 180 in 1992.

Established in 1941 by the French during the colonial period, RRIV became the first of its kind in southeast Asia and is now one of the world's oldest natural rubber research institutions, with a library of over 300,000 technical books and documents.

The library, a precious heritage to the country's rubber industry, has unfortunately been neglected and reference books are decaying due to lack of funds for library preservation.

RRIV is also one of the first members of the London-based International

WORLD rubber demand is projected to increase nearly 3 percent per year to 17.6 million tonnes in 1975 compared to a total amount of 15.2 million tonnes in 1990.

Nontyre rubber demand will outpace tyre rubber due to greater tyre longevity and increased nontyre rubber uses in industrial, medical and other products. As a result, nontyre use will comprise almost 60 percent of world rubber demand by 1995, according to some reliable sources.

World tyre sales will advance 2.3 percent annually from a depressed 1990 base to 946 million units in 1995, based on increased motor vehicle sales and a rising number of cars in 1991.

Rubber Research and Development Board (IRRDB) which membership includes countries producing natural rubber.

However, RRIV's representatives have so far missed most of the important conferences and seminars held by IRRDB and other international rubber research organisations, because the institute cannot afford air tickets, even though accommodation is paid by the organisers.

The greatest loss to the country, according to some rubber experts, is the deteriorating role of Vietnam which used to be one of the thirteen internationally-recognised quality controllers in the world's natural rubber market.

Quality certificates for

export latex and rubber products issued by IRRDB's authorised controllers have gained worldwide recognition from international business circles in rubber markets.

Vietnamese rubber exporters, attracted by short-term profits, have almost ignored the important role of RRIV as an official quality controller which with its international prestige is able to protect their products in the markets throughout the world.

RRIV is under the management and administration of both Ministry of Agriculture and State Committee of Science and Technology. Last year RRIV was allocated from the latter VND500 million, of which only 10 percent

was for research and development activities.

The institute during the period of 1983-1986 was supported by UNDP under a US\$2 million project, (VIE 80/007), focusing on the restoration and development of Vietnam's rubber industry.

In order to survive in the market economy RRIV has to self-finance, by entering business which creates jobs for its staff, for example through pilot seedling farms supplying young plants to rubber plantations.

RRIV has succeeded in providing State-run plantations with nearly 3,000 new species and also exchanging them with overseas rubber research institutes in France, Malaysia, the Philippines and China.

Besides keeping close connections with foreign research institutes, RRIV also publishes monthly technical bulletins for local units and overseas organisation.

Inadequate investment for R & D activities, as in the case of RRIV, will certainly have negative impacts on the rubber industry the country's "white gold".